Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrawiają cię ci ze mną wszyscy. Pozdrów ― przyjaznych nam w wierze. ― Łaska ze wszystkimi wami. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają ciebie ci ze mną wszyscy pozdrów okazujących czułość nas w wierze łaska ze wszystkimi wami amen do Tytusa Kreteńczyków zgromadzenia pierwszego doglądającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Nikopolis w Macedonii |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów przyjaznych nam w wierze. Łaska (niech będzie) z wami wszystkimi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrawiają cię (ci) ze mną wszyscy. Pozdrów kochających nas w wierze. Łaska z wszystkimi wami\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają ciebie (ci) ze mną wszyscy pozdrów okazujących czułość nas w wierze łaska ze wszystkimi wami amen do Tytusa Kreteńczyków zgromadzenia pierwszego doglądającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Nikopolis (w) Macedonii |

1. 1) Dod. amen, αμην : א 2 (IV) D 1; brak go w: א (IV); ws. W mss Listu pojawia się podpis w różnych formach, m.in.: Do Tytusa, Προς Τιτον, P 61vid (700) א (IV); Do T. napisany z Nikopolis (na Krecie l. z Macedonii), Πρ. Τ. εγραφη απο Νικοπολεως (εν Κρητη 81 l. απο Μακεδονιας 945) A (V); Pawła apostoła do T., wybranego na pierwszego biskupa Kreteńczyków, napisany z N. Macedońskiego, Παυλου αποστολου πρ. Τ. της Κρητων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγ. απο Ν. της Μακεδονιας, H (IX); <x>630 2:15</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 6:21</x>; <x>620 4:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "wszystkimi wami": "wszystkimi wami. Amen"; "duchem twym"; "wszystkimi wami i z duchem twym". [↑](#footnote-ref-4)